

DAFTAR PUSTAKA

- Arifin, Z. & Junaiyah. (2009). *Sintaksis*. Grasindo.
- Baker, M. (2018). *In Other Words: A Coursebook on Translation* (3rd ed.). Routledge.
- Catford, J. C. (1974). *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford University.
- Creswell. J. W. (2014) *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches* (4th ed.). Sage.
- Chaer, A. (2015). *Sintaksis Bahasa Indonesia: Pendekatan Proses*. Rineka Cipta.
- Darwish, I. & Sayaheen, B. (2019). Manipulating Title in Translation. *Journal Educational and Social Research*. Vol. 9, No. 3, pp. 239-245.
- Delisle, J. (1993). *La traduction raisonnée. Manuel d'initiation à la traduction professionnelle de l'anglais vers le français*, Ottawa: Presses de l'Université d'Ottawa.
- Frias, J. Y. (2012). Paratextual Elements in Translation: Paratranslating Title in Children's Literature. In: Gil-Bajardí, Anna, Pilar Orero & Sara Rovira-Esteva eds *Translation Peripheries. Paratextual Elements in Translation*. Frankfurt am Main.
- Gavling, A. (2008). The Art of Translation: A Study of the Translation of Book Titles from English into Swedish and Swedish into English. *Karlstad University Library*. OAI: DiVA.org:kau-1748
- Genette, G. (1997). *Paratexts: Thresholds of interpretation* (J. E. Lewin, Trans.). Cambridge University Press.
- Hale, S., & Napier, J. (2013). *Research methods in interpreting: A practical resource*. A&C Black.House, J. (2015). *Translation Quality Assessment: Past and Present*. Oxon/New York: Routledge.
- Halliday, M. A. K., & Matthiessen, C. (2004). *An Introduction to Functional Grammar*. (3rd edition) Arnold.
- Hermans, T. (1996). The translator's voice in translated narrative. *Target*, 8(1), 23-48. <https://doi.org/10.1075/target.8.1.03her>
- Hołobut, A., Maciej, R., and Miłosz, S. (2024). Translating Film Titles – A Qualitative and Quantitative Approach. In: I. Ranzato and P. Zabalbeascoa, eds *The Palgrave Handbook of Multilingualism and Language Varieties on Screen*. Springer, pp. 617-635.
- Karjo, C. H. (2024). The Unique Translation Strategy of Novel Titles. *Konferensi Linguistik Tahunan Atma Jaya 21*. DOI: <https://doi.org/10.25170/kolita.22.5964>
- Katan, D. (2009). *Translating Cultures: An Introduction for Translators, Interpreters and Mediators* (2nd ed.). Routledge.
- Keraf, G. (2001). *Komposisi: Sebuah Pengantar Kemahiran Berbahasa*. Nusa Indah.
- Kridalaksana, H. (2008). *Kamus Linguistik Edisi Keempat*. Gramedia Pustaka Utama.
- Kridalaksana, H. (2008). *Kelas Kata dalam Bahasa Indonesia*. Gramedia Pustaka Utama.
- Larson, M. L. (1998). *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross Language Equivalence*. University Press of America.

- Leech, G., dkk. (1982). *English Grammar for Today: A New Introduction*. The Macmillan Press.
- Margot, J. C. (1979). *Traduire sans trahir: La théorie de la traduction et son application aux textes bibliques*. L'Age d'Homme.
- Mason, J. (2002). *Qualitative Research* (2nd). Sage Publication.
- Molina, L. & Hurtado Albir, A. (2002). *Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. Meta, 47(4), 498–512. Les Presses de l'Université de Montréal. <https://doi.org/10.7202/008033ar>
- Moleong, L. J. (2016). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Remaja Rosdakarya.
- Munday, J. (2016). *Introducing translation studies: Theories and applications* (4th ed.). Routledge.
- Newmark, P. (1988) *A Textbook of Translation*. Prentice Hall.
- Nida, E. A. (1964): *Toward a Science of Translating with Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating*. E.J.Brill.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Brill.
- Nord, C. (1995). Text-Functions of Translation: Titles and Headings as a Case in Point. John Benjamins Publishing.
- Nord, C. (2019). Paving The Way to the Text: Forms and Functions of Book Titles in Translation. *Russian Journal of Linguistics*. Vol. 3, No. 2, pp. 328-343.
- Putrayasa, I. B. (2007). *Analisis Kalimat (Fungsi, Kategori, Peran)*. Refika Aditama.
- Ramlan, M. (2005). *Ilmu Bahasa Indonesia: Sintaksi*. CV Karyono.
- Ramlan, M. (2009). *Morfologi: Suatu Tinjauan Deskriptif*. CV Karyono.
- Salami, A., dkk. (2024). Lost in Title Translation: A Comparative Analysis of English-Persian Book Titles for Children and Adults. *International Journal of Language and Translation Research*. Vol. 4, No. 1, pp. 41-55.
- Saldanha, G. & O'Brien, S. (2014). *Research methodologies in translation studies*. Routledge.
- Salehi, M. & Fumani, M. R. F. Q. (2013). The Study of Novel Title Translation from English into Persian Based on the Functionalist Skopos Theory. *Linguistics and Literature Studies*. Vol 1. No. 4, pp. 197-205. DOI: 10.13189/lls.2013.010404
- Shokri, S. (2014). Translating Movie Titles: Strategies Applied on Persian to English Cases. *Mediterranean Journal of Social Sciences MCSER Publishing*. Vol. 5 No. 20. Doi:10.5901/mjss.2014.v5n20p2568
- Sudaryanto. (2015). *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa*. Sanata Dharma University Press.
- Suryawinata, Z., & Hariyanto, S. (2003). *Translation: Bahasan teori dan penuntun praktis menerjemahkan*. Kanisius.
- Tarigan, H. G. (1983). *Menulis Sebagai Salah Satu Keterampilan Berbahasa*. Angkasa.
- Vázquez-Ayora, G. (1977). *Introducción a la traductología*. Georgetown University Press.
- Venuti, L. (1995). *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. Routledge.
- Viezzi, M. (2011). *The Translation of Book Titles: Theoretical and Practical Aspects*. Vakki Publications. In: Pekka Kujamäki / Leena Kolehmainen / Esa Penttilä /

- Hannu Kemppanen (eds.) *Beyond Borders – Translations Moving Languages, Literatures and Cultures*. Frank & Timme, pp. 183-195.
- Viezzi, M. (2013). *Titles and Translation*. Vakki Publications.
- Vinay, J.P. and Darbelnet, J. (1995). *Comparative Stylistics of French and English: a Methodology for Translation* (translated and edited by Juan C. Sager and M. J. Hamel). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing.
- Violaine, M. (2011). Translating Titles of Novel: Why and How We (Don't) Translate Them. *Translation Conference Unika Atma Jaya*.
- Warriner, J. E. (1988). *English Composition and Grammar* (Benchmark Edition). Harcourt Brace Jovanovich Inc.
- Zaymus, I. (2020). Literary Title Translation from English to Hungarian. *Freeside Europe*. DOI 10.51313/alumni-2020-1
- Zulprianto, Fanany R., and Fanany, I. (2019). Thematic structures of paragraph-initial sentences in *Animal Farm* and its Indonesian translations. In: K. Rajandran and S. Abdul Manan, eds. *Discourses of Southeast Asia. The M.A.K. Halliday Library Functional Linguistics Series*. Springer, pp. 209-224.

